

درس نهم – بیمه ماشین در آلمان

written by مرتضی غلام نژاد | آوریل 18, 2018

Anfrage für eine Kraftfahrzeugversicherung

پرسش و درخواست کتبی دریافت اطلاعات برای بیمه یک وسیله نقلیه

در دروس گذشته ، عناوین نامه های ما در ارتباط با Absage یا رد و عدم پذیرش بود ، مثلاً ما را به یک جشن تولد و ... دعوت کرده بودند ، اما ما با توجه به دلایل خودمان نمی خواستیم در آن جشن یا مهمانی شرکت کنیم.

از این درس به بعد ، تمرکز ما به روی Anfrage است ، یعنی پرس و جو کردن برای به دست آوردن اطلاعات در مورد چیزی

در درس امروز ، خانم Christine Langenkamp قصد دارد به یک شرکت بیمه نامه بنویسد و از آنها در ارتباط با بیمه اتومبیل اش سؤالاتی بپرسد.

برای اینکه ما بتوانیم یک نامه خوب و قابل قبول هم از نظر مفهومی و هم از نظر نوشتاری داشته باشیم ، همواره می بایستی چند نکته مهم را رعایت کنیم ، که در ادامه به این نکات اشاره خواهیم کرد.

از آنجایی که ما داریم برای یک شرکت بیمه اتومبیل ، نامه می نویسیم ، باید توجه داشته باشیم که در کشور آلمان چنانچه با بیمه خودرو سر و کارمان بخورد ، باید موارد زیر را حتماً بدانیم :

Fahrzeughersteller نام کارخانه ی تولید کننده خودرو

Fahrzeugtyp مدل وسیله نقلیه

Erstzulassung اولین مجوز (تاریخی که سند ماشین صادر شده است)

KW و PS که در واقع این دو واحدهای اندازه گیری قدرت وسیله نقلیه است (در فارسی : اسب بخار)

تمام موارد گفته شده در بالا به روی Fahrzeugschein (کارت ماشین) و همچنین در Fahrzeugbrief (سند ماشین) وجود دارد.

der Fahrzeugbrief سند مالکیت وسیله نقلیه

der Fahrzeugschein کارت وسیله نقلیه

در این نوع نامه ها که رسمی هستند ، همواره باید سلام و احوال پرسی رسمی که مخصوص نامه نگاری است را به کار ببریم ، معمولاً هم ما نمیدانیم که نامه ما را یک خانم میخواند یا یک آقا ، بنابراین ، شروع نامه اینگونه است :

Sehr geehrte Damen und Herren

سلام و درود به خانم ها و آقایان (سلام مخصوص نامه نگاری)

توضیحاتی در مورد آنچه که در سر دارید ، اصلاً میخواهید چکار کنید و دلیل اینکه نامه نوشتید چه چیز یا چیزهای بوده است! مثلاً خواهان فرم ثبت نام یا تعرفه ها یا اینکه اصلاً به دنبال دریافت کاتالوگ محصولات هستید.

از آنجایی که موضوع درس ما بیمه اتومبیل است ، اطلاعاتی از وسیله نقلیه خود بدهید ، منظور ، نام ماشین ، مدل ، سال تولید و ... که در بالا اشاره کردیم

سپس سوالات خودتان را مطرح کنید

در اینگونه نامه ها همیشه در آخر نامه پیشاپیش تشکر میکنند و بعد خداحافظی مخصوص نامه نگاری را می نویسند.

Vielen Dank im Voraus für...

پیشاپیش فراوان سپاس به خاطر ...

و در نهایت نام خودمان یا نویسنده نامه را می نویسیم

اما چه چیزهای برای شرکت های بیمه وسایل نقلیه در کشور آلمان مهم است؟

اینکه شما سالیانه چند کیلومتر قرار است با ماشین رانندگی کنید

اینکه ماشین در کجا قرار است پارک شود؟ شما پارکینگ شخصی دارید؟ یا اینکه در کوچه یا خیابان قرار است ماشین را پارک کنید.

اینکه اگر پارکینگ دارید ، آن پارکینگ سقف دارد؟ یا نه رو باز است ، خلاصه اینها سوالاتی است که می بایستی بدانید و به آنها پاسخ بدهید.

Worauf muss ich beim Abschluss einer Kfz-Versicherung achten?

به چه چیزهای باید در هنگام انعقاد یک بیمه وسایل نقلیه دقت کنم؟

Kfz مخفف Kraftfahrzeug به هرگونه وسایل نقلیه موتوری گفته می شود، است.

Kfz-Haftpflichtversicherung – für Schäden, die Sie mit Ihrem Fahrzeug Anderen zufügen

بیمه شخص ثالث – برای خساراتی که با وسیله نقلیه تان وارد میکنید یا پیش می آورید

Vollkasko – Schutz vor finanziellen Folgen bei Beschädigung, Zerstörung oder Verlust des Fahrzeuges, z. B. auch nach einem Unfall

بیمه بدنه : پشتیبانی و حفاظت در برابر خسارات مالی پیش آمده ، نابودی یا خسارات وارده به راننده ، برای مثال : همچنین پس از تصادف

این بیمه کامل ترین بیمه می باشد و طبیعی است که مبلغ بیشتری می بایستی بابت آن پرداخت کرد.

Teilkasko – Schutz vor finanziellen Folgen bei Beschädigung, Zerstörung oder Verlust des Fahrzeuges

بخشی از بیمه بدنه : پشتیبانی و حفاظت در برابر خسارات مالی پیش آمده ، نابودی یا خسارات وارده به راننده.

یکی از تفاوت Vollkasko و Teilkasko این است که در Vollkasko اگر راننده دچاره معلولیت و ... شود ، تمامی خسارات و هزینه های بعد از تصادف را نیز شرکت بیمه به عهده میگیرد اما در Teilkasko دیگر خدمات و مبالغ بعد از تصادف برای راننده را شامل نمی شود.

Fahrerschutz - Schutz des Fahrers, wenn er beim Lenken des Fahrzeugs durch einen Unfall verletzt wird

حفاظت از راننده : حافظ و پشتیبان راننده ، اگر در هنگام رانندگی با اتومبیل توسط یک تصادف مجروح بشود.

Ausland-Schadenschutz - besonderer Schutz bei einem unverschuldeten Verkehrsunfall im Ausland

حفاظت از خسارات وارده در خارج از کشور : به طور ویژه از تصادف در خارج از کشور که شما مقصر آن نیستید ، پشتیبانی میکند

حال که کمی با اصطلاحات و نکات بیمه در کشور آلمان آشنا شدید ، اجازه بدید که به موضوع درس برگردیم و ببینیم خانم Christine چه سوالاتی از شرکت بیمه دارد!

متن ، ترجمه و توضیحات لازم در ارتباط با نامه :

Sehr geehrte Damen und Herren,

درد فراوان به خانم ها و آقایان (سلام مخصوص نامه نگاری)

für meinen Neuwagen möchte ich eine Haftpflicht- und Vollkasko- Versicherung abschließen. Bitte. senden Sie mir ein schriftliches Angebot und die Formulare für eine Anmeldung zu

برای ماشین جدیدم می خواهم یک بیمه شخص ثالث و همچنین بیمه بدنه را منعقد کنم. لطفا برای من یک (لیست تعرفه) و فرم های (ثبت قرارداد) را ارسال کنید.

Hier die wichtigsten Fahrzeugdaten:

Fahrzeughersteller: FIAT

Fahrzeugtyp: Punto....

در اینجا مهم ترین اطلاعات خودرو را دارید:

کارخانه تولید کننده : Fiat

مدل ماشین : Punto

تاریخ اولین سند : ۷.۲....

قدرت : 40KW

Ich möchte den folgenden Versicherungsschutz für mein Fahrzeug abschließen:

من می خواهم موارد زیر را در بیمه ماشینم منعقد کنم

- unbegrenzte Haftpflichtversicherungssumme
- Vollkaskoversicherung mit 325 Euro Selbstbeteiligung

تمام موارد نامحدود مربوط به بیمه شخص ثالث (هر چیزی که به بیمه شخص ثالث مربوط می شود)

در صورتی که تصادف یا خسارتی کمتر از ۳۲۵ یورو باشد خودم پرداخت میکنم.

اگر خسارت جزئی وارد شده باشد و شما از بیمه خودرو استفاده کنید ، در سال های بعد می بایستی مبلغ بیشتری پرداخت کنید به همین دلیل معمولاً افراد می گویند که در صورتی که خسارات وارد شده کمتر از یک مبلغ بود ، خود شخص پرداخت میکند.

برای مثال این خانم مبلغ ۳۲۵ یورو را ذکر کرده است و در صورتی که خسارات جزئی همانند : شکستن آینه بغل و ... برایش پیش بیاید ، خودش پرداخت میکند و از طرف دیگر ، شرکت بیمه آن تصادف را به سابقه این خانم اضافه نمیکند.

Mein jetziges Auto ist in der Haftpflichtversicherung mit einem Beitragssatz von 50 Prozent versichert. Ich fahre allein mit dem PKW und nicht mehr als ca. 10000 km jährlich. Das Auto wird in der Garage abgestellt

ماشین حال حاضر من در یک بیمه شخص ثالث با پرداخت ۵۰ درصدی خسارات ، بیمه است ، من فقط با ماشین سواری رانندگی میکنم و سالیانه بیشتر از ۱۰ هزار کیلومتر (رانندگی نمیکنم) . آن ماشین در پارکینگ خانه (گاراژ سقف دار) گذاشته خواهد شد.

Vielen Dank im Voraus für Ihr schriftliches Angebot.

Mit freundlichen Grüßen

پیشاپیش سپاس فراوان به خاطر پیشنهاد (نوشتاری) تان.

در واقع جلو جلو از اینکه تعرفه ها و فرم ها را میفرستن ، تشکر کرده است

با بدرودی همراه با مهربانی (خداحافظی در نامه نگاری)

و در نهایت نامه نویسنده نامه می بایستی بیاید.